

LE PITI FÂCHÈYÀ

Le père gran : Dzojè
 Le martyan : Frèd
 Le fakteu : Firmin
 Le bouébo : Polon
 La mère gran : Marie
 La vejena : Fine

Dèkouâ : on pêyo

Marie : (au public) Chu bin kontinta dè rètrovâ la pé. Moujâdè, tota la chenanna pachâ, lé j'ou hou dè Dzenèva. Bin chur, vo lè konyidè pâ. Li avê mon bouébo Polon, cha fèna Noémi « chin lè dza di non ! » è lè dou piti bouébo Jérôme è Gaël. Chon d'amâ, chuti è on piti bokon voudê. Lè veré, kan chon pèr inke, mè bayon a trakouâ, ma tiè voli vo, in vela, chon pyantâ dèvan la tèlè ou a krèbeton chu l'ordinateu (on frappe à la porte) Ah ! chin lè Fine ke vin tsertchi di jà. Intra pire

Fine : Salu Marie

Marie : Salu Fine

Fine : Ti cholèta, tè j'invelè chon dza modâyè ?

Marie : Vouê, dechando pachâ, lè piti l'an rèkeminhyi l'ékoula delon. Ma achta-tè ! Tâ liji de bère ouna tacha dè nè ?

Fine : Vouê, bin chopyé viniyo du le velâdzo. Lè dza fê mè komichyon. Lé atsetâ dou pan, dou kâfé è dou chukro po fère de la konfiture.

Marie : Te vou fère de la konfiture ?

Fine : Vouê, chu jelâye i janpè amon din le bou

Marie : Tin dâ bin trovâ ?

Fine : Hin litre, ma tyinta ya dè diâbyo po kanbiyâ hou chapalè ke chon j'ou frèjayè pê la pout-houra dè « Lotar »

Marie : Vouê, lè dzà chon poutamin frèjayè. Chovin yo, on derê ke li a j'ou la diêra !

Fine : Te châ, l'ouragan è la diêra, lè gayâ parê : i tyon mé dè j'infan è dè bravè dzin tiè dè chudâ.

Marie : Lè bin veré, ma kontre le tin è la politike, no chi bin pou dè tsoujè. Lè pâ le to, i abyò le kâfé nè

Dzojè : (en entrant) Salu Fine

Fine : Salu Dzojè.

Marie : (à Dzojè) Te prin achebin ouna tacha dè nè ?

Dzojè : Vouê, che te vâ avui ouna poma.

Fine : Adon, la chenanna pachâ, t'â j'à le piyéji d'avê tè piti j'infan po tè bayi on kou dè man po fourni lè rèkouâ è inkotchi ta dèpoye.

- Dzøjè : Pyaka ! Pye chiâ po gravâ tiè por idji !!!
- Marie : (en entrant avec le café) Lè pâ veré, ché chon bin dèmorâ è l'an aprê on mache dè tsoujè (à Fine) Ma che te lè j'ochè yu kan no chin jelâ vè lè dzeniyè è ke l'an trovâ lè jà din la paye !
- Dzøjè : Vouê, l'avan kru k'irè la paye ke fajê lè jà è ke lè dzeniyè tsantâvan po dre yo iran katchi !
- Marie : Tè fo lè konprindre, a Dzenèva, l'an yu di jà tiè din lè magajin !
- Dzøjè : Bin chure, tè fô lè chotiniyi ... di vè chin ke l'an fê avui lè jà, di vè ...
- Marie : Lé veré ke l'an pâ vouéro po l'ou dèmorâ pèrè inke
- Dzøjè : (au public) E bin, vo chédè pâ chin ke l'an fê. L'an prê lè jà po dzuyi a la « pétanke » vo diyo pâ la pilâ ke li avê chu le payèmin dèvan la méjon ...
- Marie : (à Fine) Ma m'in chabrè proumatère por tè, vouéro t'in fô.
- Fine : Che t'in chabrè ouna dodzanna chu bin benéje.
- Marie : M'in chabrè chê
- Fine : Bin baye mè adi chin
- Marie : T'in betèri dékouhè po la chenanna ke vin (elle part chercher les œufs)
- Dzøjè : (à Fine) Tè fô profitâ dè medji di jà chti yan.
- Fine : Por tiè ?
- Dzøjè : Pèchke l'an ke vin, ché pâ chin ke no chabrèrè kemin dzeniyè. Chti furi, trè pudzin chon j'ou robâ pê lè benoji. La fouèna n'in d'a chaniyi vouète è le renâ la prê le richto ...
- Marie : (en entrant) Inke tè jà. Chin fâ on fran vouètanta.
- Fine : (en cherchant dans son portemonnaie) Tê lè djuchto la mounêya.
- Marie : Mèrthi bin.
- Fine : Le veré chin ke ma de Dzøjè ? Tè chabrè rinmé dè la kovâye dè chti furi ???
- Marie : Vouê, ma lé rèbetâ ouna kovâye ou mi dè juiyè.
- Fine : Adon, t'ari di pudzenè po l'an ke vin ?
- Dzøjè : (à Fine) Oujo pâ tè dre chin ke chè pachâ !
- Fine : Te vou pâ mè dre ke chon j'ou robâ pê lè boèmyin ?
- Dzøjè : Ch'oumintè lè boèmyin lè j'ochan robâ ... cheran pâ j'ou pèrdu po to le mondo !
- Fine : Kemin chin ?
- Marie : Te châ kemin chon lè j'infan ?
- Dzøjè : Di vretâbyè routhè vouê ! L'an prê lè pudzin lè j'on apri lè j'otro, lè tranpavan din le no tantiye ke chëyan innèyi
- Marie : Volan pâ lou fère dou mô, chavan gayâ chin ke fajan.
- Fine : Ma toparê !
- Dzøjè : Kan lè yu chin, lé fê ouna bramâye
- Fine : Lou dona l'a rin de ?

- Dzøjè : Lou dona irè achtaye ou chèla in trin dè ch'indjilâ la pi avui de la bourtyâ po pâ tru chupiyâ. Kan ma oyu, chè abadâye po vère chin ke chè pachâvè è lè pâ oujâ lou fotre oune échkourdyâ.... Te châ, a l'ara d'ora, rintie d'abadâ la vouê, te pâchè dza por on grobo !
- Fine : L'aran portan bin mertâ ouna boun'ehyatâye. E avui chin, tâ rinmé dè pudzenè ?
- Marie : Bin, to lè j'ou fotu ...
- Fine : Bon, lè pâ le to chin, mè fo alâ fère dou goutâ. A rêvère
- Marie & Dzøjè : A rêvère Fine
- Fine : (au public) Lè bin yin le bon tin yo lè j'infan alâvan a la mècha, i viprè, a konfèchiyon, ou katchimo
- Dzøjè : Di vè Marie, te châ pâ yo la pachâ mon martalè k'inpyêyo po tapâ la fo ?
- Marie : Na, ma lè piti l'aran pou-t-ithre prê por alâ i topè ... (on frappe)
- Dzøjè : Intrâdè
- Frèd : , avo Marie
- Marie : Avo frèd
- Frèd : Salut Dzøjè
- Dzøjè : Salu Frèd, tyin toura t'amènè ?
- Frèd : Chu pachâ a la pinta è Julon ma de ke te volê vindre ta tchivra ?
- Marie : Tiè ?
- Dzøjè : Marie, va tsertchi on verlè po Frèd (Marie sort en prenant les tasses) (Dzøjè à Frèd) Achta tè. Lè veré, vu vindre ma tchivra. Fo l'ariâ ti lè dzou è l'i a tiè mè po bère le lathi.
- Frèd : Chtou tin pachâ, t'avê lè piti j'infan dè Dzenèva. Iran achurâ kontin dè bère dou lathi dè tchivrè ?
- Dzøjè : Pyaka ! Marie l'a kru bin fère dè lou kouère dou lathi de la tchivra po dédzounon. Che t'ochè yu lou minè, on ari de ke medjivan di j'épenè !
- Frèd : Adon, te me la vin vouéro ?
- Dzøjè : Vère tè, cherè bin, tè la féjo than vin fran.
- Frèd : Moujâvo pâ a tan.
- Dzøjè : Tè koniyo, te vou mè dèmandâ a rabatre.
- Frèd : Ou mintè po le piyéji dè patsèyi. Tè bayo than fran è dè furi, che fâ dou tsevri, t'in bayeri yon po la bènichon.
- Dzøjè : È che n'in fâ tiè yon ?
- Frèd : Lè a prindre ou a léchi.
- Dzøjè : È bin d'akouâ (il tape la main pour signer le marché)
- Marie : (entre et sert la pomme) Tiè ke lè oyu, te vou vindre Byantseta, ti pâ fou. Rin dè chin. Lè piti chè chon tan bin démorâ avouê !
- Frèd : Tru tâ, la patse lè fête .
- Dzøjè : A Frèd chindâ

- Dzøjè : Lè piti 'l'an pâ pyakâ dè fère di fregâtse. Demikro pachâ, t'a buya chètchivè ou chèla, la tchivra l'a teri bâ tè kanechon è lè j'infan l'an prè lè linhyu po dzuyi ou pêchiêdre. L'an inponthâ la tchivra, l'a choutâ pèr dechu la ché è lè j'ou medji la chalarda din le kurti a Julie a Djan di Kotiè.
- Frèd : Ho ! li a du fère bi oure !
- Dzøjè : Vouê, po la dédomadji, lé du li bayi ouna panèrà dè grochè rirochètè po chè kounelè.
- Marie : To chin lè dè ta fota, che te l'ochè menâye i bok l'outon pachâ, l'arè fè on tsevri chti furi. Cherè j'ou pye dathe pye trantchila (au public) Lè j'infan l'aran tan amâ lou dèmorâ avui on piti tsevri.
- Dzøjè : Jérôme ma dèmandâ kemin fayi fère po ke Byantsèta ochè on piti, i chavé pâ tru kemin fayê li dre chin ...
- Frèd : T'avè tiè a li dre ke tè fayê la menâ i bok vèr mè.
- Dzøjè : E kemin lé tarlatâ po lou rèpondre, Jérôme m'a de : « et bien grand-papa, moi j'ai une idée » è lè modâ to drê a l'otho, iro étsapo dè li fère ouna konfèranthe chu la bokataye.
- Marie : Min rapalo, iro in trin dè fère a goutâ, lè viniyè vère mè è ma de « grand-papa sait pas comment il faut faire pour que Blanchette fasse un petit cabri... et bien moi, j'ai une idée. »
- Frèd : A Dzenèva, lè pâ lè bok ke mankon, ma po ta tchivra, li a tiè le miyo dè bon. Adon, pâchèri kan tsertchi ta tchivra ?
- Marie : Tâ pâ fota dè pachâ, nouthra tchivra chabrèrè inke.
- Frèd : Vu pâ vo fotre la brouye po ha tchivra, ma che vo tsandjidè d'idé, rèpâchèri, a rèvère.
- Marie & Dzøjè : A rèvère Frèd.
- Marie : Mè dèmando chin ke Jérôme l'a din la titha po nouthra tchivra ?
- Dzøjè : Mè achebin (il regarde sa montre de poche) Dji jarè è demi, vo prèchke pâ mé la pèna dè fère otiè dèvan goutâ (au public) Nouthron bouébo Polon ke lè a Dzenèva vindrè po gouta è du midzoua, no j'oudrin trère lè pre dè tèra.
- Marie : E kemin lè j'infan l'an rèkeminhyi l'ékoula, vindrè cholè (on frappe à la porte) Vouê ?
- Fakteu : Avo Marie, Salu Dzøjè.
- Marie : Avo Firmin.
- Dzøjè : Salu ! Kan ti in rètâ è ke lè l'ara dè l'apéro, te betè pâ la Grevire din la bouêthe ?
- Fakteu : Lè ke l'ari djamé pu to betâ din la bouêthe !
- Marie : Kemin chin ?
- Fakteu : (en sortant de sa sacoche la Gruyère et une vingtaine de lettres, il les pose sur la table en les comptant) ouna, duvé, trè, katro, hin, ché, chatè,...
- Dzøjè : Lé djamé rèchu a tan dè paperache dè ma ya
- Fakteu : Lè pâ to te ché onkora ouna baya , tyndzè chèdzè
- Dzøjè : Tiè ke lè chi bordel ? (il prend une lettre et lit le timbre) los en gelée ! ! Yo lè chin ? ? ?

Fakteu : (prend la lettre et lit) Los Angeles, chin ... lè in Kaliforni !

Dzojè : Ma, koniyo niyon léva - lé !

Marie : (prend une poignée de lettres et lit) Paris, Amsterdam, Djakarta, Genève ... chin lè pou-t-hire Jérôme. M'ékri po me dre ke l'a rèkeminthyi l'ékoula è ke ch'innouyè apri no ? ? ?... (elle prend une autre lettre) Cité du Vatican !!!

Fakteu : Chin lè achurâ le Pape !!!

Dzojè : Ti pâ fou, le Pape no koniyè pâ, no chin pâ polonè, no ! Marie, vècha on piti vèrelè a Firmin. (à Firmin) Ma, te deri rin ou velâdzo, chin farè di dzala ch'aprèniyon ke no j'an di konyechanthe din gayâ ti lè payi !

Fakteu : Na na, deri rin, chindâ (au public) to le mondo le châ dza (pose le verre sur la table) Chu pâ in avantho, a rêvère è mèrthi bin.

Marie : Lè pâ le to chin, no fo ourâ tota ha paperache che no volin chavê ne ko no j'ékri.

Dzojè : (ouvre une lettre et la donne à Marie) Tê, tè lécho yêre, lé pâ mè bèrihiyo !

Marie : (elle lit) Ma chère, ma très chère, je serai ravi d'avoir une photo de vous. Mon adresse : Adrien Dubonbout / Les Folies Bergères / Paris

Dzojè : Portiè ouna foto dè tè ?

Marie : Ché gayâ mè (elle prend une nouvelle lettre) Serais content d'avoir jolie petite dame aux yeux en amande et langue coquine pour passer longue soirée d'hiver au coin du feu. Envoyer photo s.v.p. Boris Yapadpine / Moscou

Dzojè : (prend une autre lettre) Moi vouloir dame aux yeux en amandes, Moi vouloir dame espiègle, caline, toujours prête à vouloir faire des coquinerie. Si toi d'accord, moi d'accord pour petit. Hin ? ? ? Moi, avoir grande hutte, moi jamais froid. Viens chez moi, pas besoin d'envoyer photo

Marie : E chin vin du yo ?

Dzojè : Lè chinyi Gorone Gorone / Du Boukibou / Malindi Kenya

Marie : Chin mè di rin dè bon ! !

Dzojè : A mè panyi ! Lè pou-t-ithre kokon ke vou no j'intsèrèyi, kokon dè dzala ...

Marie : Vouè, ma kemin l'an fê po ke di dzin dè gayâ tota la têra chatson nouthr'adrèthe ?

Dzojè : Chin, ché pâ, ma chin ke li a dè chur, lè ke no fo rin dre a nyon

Marie : T'â réjon è chuto pâ a nouthron Polon ke vindrè dyora.

Dzojè : Dépatze-tè d'alâ chin katchi ou pèyo dèchu (Marie prend les lettres et part) (Dzojè au public) To chin lè a achurâ a kouja dè ma fèna. I fâ chovin di konkour din lè papê. Vo chédè, hou konkour yo on pou gâniyi ouna chenanna dè vakanhe din ouna kotse kon konyè pâ. L'a pou-t-ithre gânyi è lè po chin ke li

dèmandon cha foto din ti lè payi dou mondo. Ma, lè le richto ke konprènyo pâ !

Marie : (en rentrant) Tiè ke te marmalè ?

Dzojè : Chu in trin dè tsertchi a konprindre.

Marie : Por ora, no fan a koto dè rin, Polon va arouvâ (on entend le moteur d'une voiture)

Dzojè : Chin lè Polon !

Polon : , Avo chènia, avo dona kemin va-the ?

Dzojè : Ho i va

Polon : Me chinbyo ke vo j'îthè on bokon kapo !

Dzojè : Lè ta dona, ch'innouyè on bokon apri lè piti.

Polon : Tiè vouthe dona, lè la ya, lè j'infan l'an rèkeminthyi l'ékoula. A Tolèchin, l'aron ouna chenanna dè kondji, cheron to benéje dè rèvinyi per inke.

Dzojè : Mè krèyé k'a Tolèchin i oudran in koloni.

Polon : Li a rinmé dè pyathe.

Marie : Cheron bin mi pèr inke tiè in koloni !

Dzojè : Vouê ... è Jérôme lè to kontin d'avui rètrovâ chon ordinateu ?

Polon : A propou d'ordinateu, mè fo vo dre otiè ...

Dzojè : A vouê tiè ?

Polon : (à Dzojè) Te tin rapalè chti tsotin, kan Jérôme t'a dèmandâ kemin fayi fère po ke ta tchivra Byantsèta ochè on piti è ke t'â tarlatâ dèvan dè li rèpondre ?

Dzojè : e

Marie : Vouè, vouè, m'in rapalo. Lè viniyè a l'otho è ma de « grand-maman, j'ai une idée pour que Blanchette fasse un petit) è mè, l'avé ruju in katson.

Polon : E bin Jérôme, avui on dè chè kamerâdè la trafikotâ chu intarnète.

Dzojè : Tiè ke lè po na bithe chin, intarnète ?

Polon : Lè pâ ouna bithe, lè on moyin dè komunikachyon. Adon, chon rintrâ chu le chit rankontre è l'an pachâ oun'anonthe. Il sort l'annonce de sa poche) Ink chin ke l'an betâ : *Jeune et belle Blanchette, câline, malicieuse et coquine, avec des yeux en amandes, une langue rêche et dévorante, aimant la nature, les fleurs et l'herbe fraîche, adorant se coucher sur le gazon, serait heureuse de rencontrer un prince charmant pour lui faire un petit pour l'année prochaine. Si l'offre vous intéresse, je vous enverrai ma photo par retour du courrier. Ensuite, nous fixerons un rendez-vous. Je n'ai pas d'ordinateur mais vous pouvez écrire à l'adresse suivante : M.et D. KROBAR – chin vou dre Marie et Dzjè KROBAR – 1715 VILLARS-LES-BUDZONS SUISSE.*

Dzojè : A lè tyin voudê

Polon : Adon, vo richkôdè dè rèchuèdre ouna rèponcha !

Marie : Ma no j'in d'an dza réchu (elle part chercher les lettres)

- Dzojè : Lè pochin ke no chin chin dèchu dèjo. No volan rin tè dre. Ha lè j'infan a l'ara d'ora, chon pra pye déboubenâ tiè no. Konprènyo portiè n'in d'a tiè yon ou dou pè famiye. (Marie arrive avec les lettres)
- Polon : Mothra mè chin.
- Marie : (à Polon) Ta tâ dè thie yêre
- Polon : Non dè diabyo, n'in da pâ rin tyè ouna ... Vo chédè chin ke no van fère ?
- Marie & Dzojè : Na !
- Polon : Lè prè mon aparèye a foto, vé fère ouna foto dè Byantsèta è no l'invouyerin a ti hou ke chè chon fê atrapâ. I âmèri bin vère lou titha kan varon ke lè ouna tchivra.
- Dzojè : Avui chin, no chin bon po pachâ chu la foye dè Kamintran !
- Marie : Tiè pouartè-hè, lè ouna bala fâcha.
- Dzojè : Vouè, apri to lè ouna bala fâcha è po fère pyéji a nouthon fâchèya dè Jérôme, oudri dèman, menâ ma tchivra vè Frèd di bok. E dèfuri, che fâ on tsevri, no l'apalèrin « Intàrnet ».

GE, 9.10.00/ NONO

